

Informativo

Agosto de 2021

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720

Aos moradores, que ainda "não" tomaram a vacina-corona, podem vir à Prefeitura que iremos ajudar a reservar!



As reservas podem ser feitas através do site da Prefeitura, ou pelo "telefone próprio" de reservas abaixo.

Para quem não conseguir fazer a reserva, traga o envelope "laranja" à Prefeitura que iremos ajudar a fazer a reserva e também ajudamos a preencher o formulário de questionários a ser entregue no dia da vacina.

Método de reservas

Site de reservas pela Internet:

<https://jump.mrso.jp/203831/>



Telefone próprio para reservas: (seg.à sexta: 8:30~17:15) ☎0265-79-3190

* A reserva feito pelo telefone pode demorar algum tempo. Se possível, colabore com a reserva pela internet. (Em caso de dúvidas, venha à

Prefeitura, ajudaremos a fazer a reserva) ou envie e-mail para:

tabunka@town.minowa.lg.jp (escreva seu nome,endereço,data nascimento)

O que levar no dia:

- ① Cupom de Vacinação contra novo coronavírus ➡
(Contém adesivo de vacinação,favor,não retirar/destacar)
- ② Formulário (preencha antes e traga no dia)
- ③ Formulário de verificação de saúde
(preencha antes e traga no dia. Entregue na recepção)
- ④ Documentos que comprovem sua identidade
(carteira de motorista,my number card,hokensho)
- ⑤ Caderneta de medicamentos (para quem tem)

Precauções:

- ① 「Vista um casaco por cima de roupa manga curta」 etc.
Use roupas fáceis de mostrar os ombros.
- ② Quem tiver temperatura corporal igual ou superior a 37,5°C,ou quem tiver pelo menos um [sim] ○ circulado nas questões, não poderá ser vacinado.
Entre em contato imediatamente com o seguinte número de telefone.
Telefone para cancelamentos:0265-79-3190 (durante a semana 8 : 00~17 : 15)

* Os seguintes sintomas podem aparecer após a vacinação:

- ◎ [mais de 50%]:Apresentam dor no local da injeção, dor de cabeça, mal-estar.
 - ◎ [10%~50%]: Tem dor muscular, calafrios, dor nas articulações, diarreia, febre, inchaço no local aplicado.
 - ◎ [1%~10%]: Tem náusea, vômito.
* A maioria desses sintomas desaparecem poucos dias após a vacinação.
* Pode haver sintomas como fadiga, dor nas articulações e febre, que são mais frequentes na segunda vez do que na primeira.
- * (No local, após a vacinação, terá que ficar em observação por 15 minutos).

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu) " Aula de japonês voltado ao trabalho "

Conteúdo:

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Taxa (GRATUÍTA)

Todas as quinta-feiras :

- 2021/08/05, 08/12, 08/19, 08/26
- 2021/09/02, 09/09, 09/16, 09/30



Horário:

- (Manhã) : das 8:30 hrs às 11:00 hrs * (Para quem preferir na parte da tarde, favor entrar em contato antecipadamente)

Local:

- **Minowa Sangyo Shien Center** (Prédio em frente à Prefeitura- 2º andar)
- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp

[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

As aulas retornarão em breve!

- ~~Dia 07 de Agosto: Bunka Center (salas 5 e 6)~~
- ~~Dia 21 de Agosto: Shakai Fukushi Center (acima do ginásio municipal)~~
- ~~Dia 28 de Agosto: Shakai Fukushi Center (acima do ginásio municipal)~~

**Temporariamente
Cancelado !**

ATENÇÃO !!!

Consultoria Gratuita – Rede SOS

- dia 20 de Agosto (sexta-feira), das 18:00 hrs ~ 20:00 hrs
- dia 04 de Setembro (sábado), das 9:00 hrs ~ 11:00 hrs
- dia 17 de Setembro (sexta-feira), das 18:00 hrs ~ 20:00 hrs
- ▲ Haverá [Consultoria Gratuita] – Rede de Suporte de Sobrevivência de Emergência da Rede SOS.
Local: Salão/**Kinoshita Kouminkan** (próximo ao Seven Eleven e Sukiya de Minowa)
End.: Minowa-machi, Oaza Nakaminowa, 11393-1
(Não precisa reservar horário)
- ▲ Terá distribuição de mantimentos gratuitamente, fornecida pelo "banco de alimentos", para quem necessite!
- ▲ Haverá diversas consultas, como economia, doenças, Seikatsu Hogo (ajuda de custo de vida).
- ※ Quem quiser se consultar com advogado, terá que fazer reserva antecipada!



Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK

facebook

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [**Minowa News**] no Facebook.

Obs.: Também temos e-mail para atendimento aos estrangeiros :

tabunka@town.minowa.lg.jp

[Pedido de Atenção cuidadosa para evitar a propagação da "5ª onda da Nova infecção por coronavírus"]

Aos pais ou responsáveis moradores de Minowa e região,

Conforme mencionado no "Pronunciamento do governador da Província", Shuichi Abe, em 30 de Julho, a **5ª onda** do Novo Coronavírus está em uma situação de disseminação sem precedentes da infecção, pela qual nunca presenciamos antes. Portanto, preste atenção aos seguintes pontos em casa, de acordo com a solicitação do governo revisada em 30 de Julho.

1. Como mencionado acima, atualmente, encontra-se no [Período de Fortalecimento do Controle de Infecção] até o dia 22 de Agosto. Os cidadãos da província estão trabalhando juntos para evitar a propagação da **5ª onda**, portanto, verifique as notas no link (em japonês) abaixo.

<https://www.pref.nagano.lg.jp/kansensho-taisaku/kenko/kenko/kansensho/joho/documents/0730natsumesse.pdf>

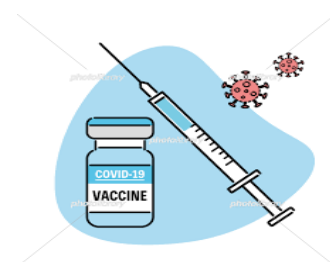
- (1) Para evitar que o vírus (cepas Delta, etc.) sejam trazidos para a província... Por favor, evite retornar à província (Shinshu) ou visitar fora da província, tanto quanto possível.
- (2) Para prevenir a propagação da infecção na província... Medidas minuciosas para prevenir a infecção, minimizar as chances de contato com pessoas, consulta médica imediata em caso de má condição física, jantar com pessoas que não costumam se encontrar e mesmo com familiares morando juntos. Evite beber álcool e jantares, e certifique-se de que as reuniões e eventos sejam reduzidos, descentralizados e remotos em um curto espaço de tempo.
- (3) A fim de reconquistar uma província segura e saudável de Nagano... Por favor, continue lendo e tome medidas de controle de infecção completas, mesmo se a vacinação tiver sido concluída.
- (4) Vamos superar a Nova Corona com "compaixão" e "apoio uns aos outros"... Considerando que algumas pessoas absolutamente precisam se deslocar para fora da província e outras não podem se vacinar, por favor, **não discriminem e nem caluniem.**

2. Se alguém de sua família voltou de uma área onde a infecção se espalhou, leia: [Para você que está pensando em voltar para sua cidade natal, Shinshu] e considere isso novamente com sua família para evitar a propagação da infecção. Por favor, tome medidas para prevenir a propagação da infecção com as mesmas sensações tanto do lado do retorno quanto do lado do acolhimento. Acesse pelo link (em japonês) abaixo e certifique-se de lê-lo.

<https://www.pref.nagano.lg.jp/kansensho-taisaku/kenko/kenko/kansensho/joho/documents/0702kisei.pdf>

3. Por favor, reforce sua consciência de que "há casos em que pessoas que viajaram de uma área onde a infecção se espalhou para locais de trabalho, escolas e famílias" e "a substituição por cepas Delta altamente infecciosas está progredindo". Por favor, tome medidas cuidadosas em cada casa para que você possa receber o início do segundo semestre de cada escola com um sorriso e paz de espírito. **Por favor, proteja as crianças à sua frente** do aumento explosivo da **5ª onda**. Além disso, verifique o status atual do novo coronavírus e as informações de aviso emitidas pela Província de Nagano no link (em japonês) abaixo e use-as como base para tomar decisões ao agir.

<https://www.pref.nagano.lg.jp/hoken-shippei/kenko/kenko/kansensho/joho/corona.html>



Subsídio de Despesas de Exame de Coronavírus aos jovens

Na cidade de Minowa, há um subsídio em que a prefeitura subsidiar parte do custo do teste de Covid-19 (infecção por coronavírus) e é dirigida à estudantes e outras pessoas jovens que são obrigadas a entrar e /ou sair da cidade por motivo de estudo, trabalho ou mudança. **Gostaríamos de pedir à todos que estão planejando ir ou vir à cidade que cooperem o máximo possível para proteger a todos, tomando medidas para (não se deslocar/ não se infectar/ não espalhar)!!**

Pessoa Alvo:

1. Estudantes e jovens que tem endereço na cidade de Minowa, mas que tiveram que sair para fora da cidade devido ao estudo ou ao trabalho.
2. Aqueles que são registrados em Minowa mas que moram fora da cidade, porém se enquadram em qualquer um dos seguintes itens e casos em que foram testados como [positivos] no teste de Covid-19, e não puderam voltar para casa.
 - (1) Estudantes (de ensino médio, alunos de ensino preparatório, alunos de ensino profissionalizante, alunos de faculdade, alunos universitários, alunos de pós-graduação, etc.)
 - (2) Pessoas nascidas entre 1999/04/02 ~ 2006/04/01.

Período do subsídio: De 2021/06/01 à 2022/03/31 (testes de Covid-19 realizados neste período)

Tipos de testes:

- Teste realizado dentro de 10 dias após retornar para casa, devido ao estudo ou trabalho
- Teste realizado dentro de 1 semana antes da data de retorno para casa
- ※ *Testes que se enquadram:* Testes de PCR, o método de devolução de amostras, como saliva, intuições médicas, etc.
- ※ *Não se enquadram* no subsídio: Teste qualitativo de antígeno, teste de anticorpos, kit simples, etc.

Valores do subsídio:

- Teste de PCR: Valor máximo de ¥20,000 ienes
- Teste quantitativo de Antígeno: Valor máximo de ¥7,500 ienes
- ※ **O custo real do teste será subsidiado até 3 vezes por pessoa dentro do valor máximo.**

Modo de inscrição:

- Anexe os seguintes documentos ao formulário de inscrição e envie-os pelo correio ou diretamente prefeitura.
- Original ou cópia da taxa do teste (recibo que tenha o nome, método de teste, data do teste)
 - Cópia da carteira de estudante ou cópia dos documentos que comprovem a inscrição de exames escolares (para não estudantes, uma cópia dos documentos que comprovem seu endereço atual).

Prazo de inscrição: Até 2022/03/31

Minowa-machi

箕輪町



Não perca para o Corona!

コロナに負けるな!

Vamos vencer como um coração só!

心をひとつに乗り越えよう!

Comunicado Especial: [Cupons Especiais (Vale-compras)-Minowa-machi]

Para dar continuidade ao ano anterior, acontecerá a "Venda de cupons/tickets especiais" de apoio à comunidade, apoio ao comércio (incentivo a expansão do consumo na região), com o objetivo de apoiar negócios afetados pela disseminação da nova infecção por coronavírus e sustentar a vida de todos residentes de Minowa e região.

※ **Há necessidade de fazer inscrição antecipada para comprar o cupom ou cartão(Mino-chan Card).**

Valor do cupom: ¥10,000 (equivalente a ¥13,000)

Valor do cartão: ¥10,000 (equivalente a 15.000 pontos) * somente algumas lojas aceitam.

▲ Local de venda: Compra direta (balcão/recepção na Câmara de Comércio de Minowa)

▲ Período de inscrição para reserva: **2021/08/13 ~ 2021/08/26**

* Inscrições através de Hagaki (cartão-postal) ou pela internet na Home Page ➡

* Para aqueles que se inscreveram, será enviada Hagaki-resposta, descrito detalhes sobre a compra do cupom/cartão. ※(Na hora da compra levá-lo).

* **Na Prefeitura temos o panfleto explicativo e o formulário para inscrição de reserva para compra do cupom ou cartão.**

▲ Restrição para compra: Quantidade máxima de sets à venda: • Cupom (3 sets/pessoa)
• Cartão (2 sets/pessoa)

▲ Restrição para o uso: (Cupom): Todas as lojas/locais cadastrados (há exceções)
(Cartão): Somente algumas lojas aceitam

▲ Período de venda/uso: **2021/09/10 ~ 2022/01/31**



Para mais detalhes, ligue ou venha à Prefeitura!